# Hb. 2.13. Dr. Wilbur Pickering Usará 'Estarei Já Tendo Confiado nEle'

**Wilbur Pickering**, Pr.

(traduzido e adaptado por *Hélio de Menezes Silva*, fev.2023)

E-mail do Dr. Pickering, em 23.02.2023

Hb. 2.13. And again, “I will put my trust in Him”; and again, “Here am I and the children whom God has given me.”

Saudações

**Hebreus 2:13**

Tanto em Mateus 16:19 quanto em 18:18, o texto grego tem uma frase verbal que é um futuro perfeito perifrástico na voz passiva: "terá sido ligada/desligada". No entanto, tanto na AV [King James Version 1611] quanto na NKJV, pelo menos, a frase é traduzida como se fosse um futuro simples: "será ligada / desligada", com o resultado de que as pessoas pensaram que poderiam dizer a Deus o que [Ele deve] fazer. Observe que o texto não diz se você "**tenta**" vincular; tem que realmente acontecer, para que o Céu esteja envolvido.

Recentemente, vi uma tentativa de justificar esse futuro simples por meio de um apelo a Hebreus 2:13, onde todas as versões (incluindo a minha!) têm "Colocarei minha confiança Nele". Seu argumento foi baseado na circunstância de que "Eu colocarei minha confiança" é uma tradução de frase verbal que é um futuro perfeito perifrástico, não um futuro simples. Quando me perguntei por que eu havia traduzido a frase como um futuro simples, concluí que eu devo ter simplesmente copiado todos os outros [tradutores]. Eu então me perguntei como eu poderia fazer sentido de 'eu terei colocado minha confiança'. A resposta está na circunstância de que é uma citação de 2 Samuel 22:3, o início de um cântico que é repetido formando parte de Salmo 18.

Davi estava agradecendo ao SENHOR por tê-lo livrado de todos os seus inimigos: "O SENHOR é a minha rocha, a minha fortaleza e o meu libertador; o Deus da minha força, em quem confiarei". Considerando a fidelidade de Deus no passado, Davi afirma que continuará a confiar Nele. Até aí tudo bem, mas o autor de Hebreus colocou essas palavras na boca do Cristo [!], e ele não repetiu o futuro simples. Então, por que ele usou o futuro perifrástico perfeito? Os versículos 9 e 10 [de Hebreus] tratam da encarnação do Filho, que forma a base para as três citações do Antigo Testamento nos versículos 12 e 13. Para o Filho aceitar a encarnação era necessária uma confiança suprema no Pai, uma vez que, como um bebê humano, Ele seria totalmente indefeso e dependente. Para Jeová, o Filho, usar as palavras de Davi como aplicáveis à Sua encarnação 1.000 anos depois, o futuro perifrástico perfeito é precisamente apropriado: "Terei depositado minha confiança Nele". Se algum dia eu publicar uma quarta edição de O Soberano Criador Falou, corrigirei Hebreus 2:13 como está na terceira, com uma nota de rodapé explicativa.

[I will have put my trust in Him]

...

Sinceramente

Wilbur Pickering

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*  
  
A Bíblia LTT:  
Hb 2:13 E, outra vez: "\*Estarei *já* tendo- confiado\* sobre Ele." E, outra vez: "Contemplai a Mim e aos filhos que Me deu Deus."

LTT, no trecho usado pelo Dr. Pickering Hb 2:9-13

9 Aquele, porém, (*por* um certo pouco) menor do que *os* anjos tendo sido feito... vemos Jesus, em razão do sofrimento d*a Sua* morte, com glória e com honra havendo sido coroado. De modo que Ele, pel*a* graça de Deus, para- benefício- e- em- lugar- de todos *os homens*, provasse *a* morte.  
  
 10 Porque convinha a Ele (por causa de Quem *são* todas as coisas, e por- operação- de Quem *existem* todas as coisas), muitos filhos para a glória havendo Ele trazido, através de aflições, *a obra d*o Autor da salvação deles completar.  
  
 11 Porque tanto Aquele santificando como aqueles *que estão* sendo santificados, provenientes- de- dentro- de Um *só* *são* todos *aqueles*; por essa razão, Ele não Se envergonha de lhes chamar de irmãos,  
  
 12 Dizendo: "Anunciarei o Teu nome aos Meus irmãos; n*o* meio d*a* assembleia cantarei louvores a Ti." 13 E, outra vez: "\*Estarei *já* tendo- confiado sobre Ele\*." E, outra vez: "Contemplai a Mim e aos filhos que Me deu Deus."

[Hélio de M.S. usou a Bíblia LTT (ou ACF ou BKJ-1611); supriu alguns versos que só tinham a referência; colocou raras explicações entre colchetes [ ]; e lembra que, como sempre, ao citar qualquer autor, concorda com a argumentação principal da citação, mas não necessariamente com tudo dela, nem com todos os artigos do autor.]

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

[Se você concordar de coração com que este presente escrito, e achar que ele poderá alertar/ instruir/ edificar, então, por favor, o compartilhe (sem apagar nome do autor, nem links abaixo) com todos seus mais achegados amigos crentes (inclusive pastores e professores), e que você tenha certeza de que não desgostarão de receber sua sugestão. Apraza a Deus que cada um que apreciar este escrito o encaminhe a pelo menos 5 crentes que ele saiba que não receberão isso com ódio.]

[http://**solascriptura-tt.org**/](http://solascriptura-tt.org/) (**Sola Scriptura TT - Guerreando Em Defesa Do Texto Tradicional** (TT: o Textus Receptus, TR), **E Da FÉ** (Corpo De Doutrina De Toda A Bíblia))

**Somente use Bíblias traduzidas do *Texto Tradicional*** (aquele perfeitamente preservado por Deus em ininterrupto uso por fieis)**: LTT (*Bíblia Literal do Texto Tradicional, com notas para estudo*, na** [www.bvloja.com.br](http://www.bvloja.com.br)**), BKJ-1611, ou ACF.**